

Contents

Introduction — 3

Littérature

Hypertextualités décadentes

MARIE-FRANÇOISE MELMOUX-MONTAUBIN — 11

Entre théâtre, opéra et roman : le cas de Michel Tremblay

PETR KYLOUŠEK — 21

La musique comme inspiration formelle et thématique
dans l'œuvre de François Emmanuel

EWA GRABOWSKA — 34

Spatialisation littéraire et picturale, une interaction artistique
dans la poésie de Maurice Carême

ÁGNES TÓTH — 42

Napoléon mémorialiste, entre gloire et insignifiance
ou « le plus grand homme dévoré d'inquiétude »

ALEŠ POHORSKÝ — 53

L'histoire dans la littérature — la littérature dans l'histoire
L'exemple des militaires français en Europe centrale
et orientale pendant la Seconde Guerre mondiale

KRISZTIÁN BENE — 64

Transcriptions poétiques du voyage de Philippe Soupault à Prague

SOPHIE IRELAND — 74

Sur la postérité de quelques contes de Charles Perrault

MAGDALENA WANDZIOCH — 84

La forme du conte et son influence sur la lecture
des personnages de *Curiosité* d'Anne Terral

IZABELA FRONT — 92

La Bible et Rina Lasnier, une intertextualité particulière

HANA ROZLOZSNIKOVÁ — 100

Androgynes et gynandres : la relecture péladanienne du *Banquet* de Platon

EVA VOLDŘICHOVÁ BERÁNKOVÁ — 107

Le jeu de l'intertextualité dans *Rome sauvée ou Catilina* de Voltaire :

Les enjeux de transmotivation et de transvalorisation

MAREK OČENÁŠ — 117

À la recherche de la senefiance... — Lecture intertextuelle

des récits de rêve médiévaux

LINDA NÉMETH — 125

L'intertextualité dans l'œuvre de Michel Houellebecq

BENJAMIN HILDENBRAND — 133

Sur les traces de Franz Kafka dans l'œuvre de Milan Kundera

LENKA ŽEHROVÁ — 141

Allah n'est pas obligé d'A. Kourouma : un palimpseste ivoirien

ZUZANA MALINOVSKÁ — 149

L'analyse hypertextuelle de *L'Empreinte à Crusocé* de Patrick Chamoiseau

DAMIAN MASŁOWSKI — 157

Le mythe de Narcisse dans la littérature « fin de siècle » :

autour des limites de l'intertextualité

MAGDALENA KUČEROVÁ — 167

Rapport sur l'affaire Darrieussecq

JUDIT LIPTÁK-PIKÓ — 174

Traductologie — didactique

Rôle de l'analyse textuelle dans le cadre de la maîtrise en traduction

TERESA TOMASZKIEWICZ — 185

Traduire l'argot français ou le dernier des Sullivan

DÁVID SZABÓ — 194

Analyse du texte fantastique du point de vue des relations intertextuelles
et interculturelles dans la traduction de la littérature de fantasy

EWA DRAB — 205

« D'abord comprendre, puis apprendre ». À propos des manuels de FLE du point de vue de l'intertextualité

ALENA PROŠKOVÁ — 214

Linguistique

Typologie vs linguistique générale : un essai

BENJAMIN FAGARD — 225

L'unité intonative dans les textes oralisés

LEA TYLEČKOVÁ — 236

Élargissement de la valence verbale — Les verbes causatifs et semi-causatifs et le problème de la pronominalisation des compléments argumentaux

JIŘÍ JANČÍK — 244

Le syntagme prépositif latin — texte figé dans un texte libre français et polonais?

ILONA KRASOŇ — 255

Particules/adverbes exprimant la modalité épistémique :

Vers la comparaison des systèmes des langues tchèque et française

MICHAELA VYBÍHALOVÁ — 265

Comment le discours reflète son contexte ou quelques pistes de réflexion à propos de la communication universitaire d'aujourd'hui

MÁTÉ KOVÁCS — 274

Le rôle de l'intertextualité dans la construction de l'événement médiatique

ALICJA JAWORSKA — 284

Langage violent dans le rap français : caractéristique ou cliché ?

HELENA ZUBČEKOVÁ — 293

L'aménagement linguistique au Canada : Confrontation des points de vue des jeunes de langue maternelle française et des jeunes issus de familles plurilingues

PETRA VAŠKOVÁ-KLAPUCHOVÁ — 304

Esthétique de la bande dessinée : métissage entre le texte et l'image

ANNA BOBIŇSKA — 313